

## Prepare for the Predicted Nankai Trough Earthquake

The Nankai Trough Giant Earthquakes occur every 100 to 150 years. 70 years have passed since last earthquake and it's likely that the next earthquake would occur within 30 years. Many casualties, total destruction and burning of buildings are concerned when it occurred. It's possible that the firemen and police officers are unable to reach your places due to severe damage.



- ★ You are asked to make various preparations for these disasters.
- Fix every furniture
  - Participate in disaster drill
  - Discuss with family
  - Store foods and water for 7 days
  - Have enough portable toilets

**Inquiry** Kiki Kanri Ka, Bosai Taisaku Kakari (TEL35-0923)

## Validity of Rubella Antibody Test Coupon to be Extended

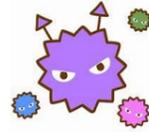
We sent the free rubella antibody test coupon to the people of following conditions in last May. The validities of these free coupons has been extended until March 31(Thu.), 2022.

- Applicable Person: Male person who was born between April 2, 1972 and April 1, 1979
- ※ Applicable person who has not obtained this coupon can apply at the following section.



**Inquiry** Kenkozukuri Ka, Seijin Hoken Kakari (In Plaza Keyaki TEL37-1112)

## Information about New Coronavirus



It's important to prevent from catching the New Coronavirus as same as the cold prevention.. Please call "Kikokusha-Sesshokusha Sodan Center (at Seibu Hokenjo)" for consultation when you cough or have a fever. It's advised to visit for consultation with a person who can understand Japanese language.

Kikokusha-Sesshokusha Sodan Center (at Seibu Hokenjo)  
 (Weekday: 8:30 am – 5:15 pm) TEL: 0538-37-2255  
 (Other than the above time including Sat, Sun, and holidays) TEL: 090-3309-6707



For further consultation of your symptoms, please call the Ministry of Health, Labor and Welfare.

**Ministry of Health, Labor and Welfare (Open Hours: 9:00 am - 9:00 pm) TEL:0120-565653**

## April, 2020 - Calendar for Citizens

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges
Apr.12: Shimin-Ka, City Hall Apr.26:Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate 5. Receipt of Municipal Tax and National Health Insurance fee 6. Receipt of water fee and Nursery School fee if with payment form ※ Issuance of numbers 1 and 2 are available for all family members, and 3 and 4 are available only in person	Apr. 1, 8, 15, 22 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※ Some of our services are unavailable and we might ask you to visit us on another day.	National Health Insurance 2 <sup>st</sup> Phase Nursing Care Premium 1 <sup>st</sup> Phase Municipal House Rent For Apr. Child Nursing Fee For Apr. After School Children's Club For Apr. Water and Sewerage in A Region For Feb. and Mar.

## ★ Foreign Resident's Assistant Desk (Open Hours 8:15 am ~5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

Consultation of your anxiety, information of Japanese language school and daily life for free of Charge.

Available Days and Hours (○8:15 am – 5:00 pm △9:00 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese/Spanish	△	* △	△	* △	△
Portuguese		AM		AM	
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○

### ★ TV Phone Interpretation

(English, Chinese, Korean, Thai, Russian, Vietnamese, Portuguese, Spanish, French, Tagalog) is also available



\* Portuguese/Spanish Consultant is available at Ogasa Branch on Tuesday and Thursday from 9:00 am to 5:00 pm.

## Receipt Services on Sunday Ends in May

Our receipt services of municipal tax, nursery school fee and other payments on Sundays will end in May. Please make your payment at a convenience store if you need on Sundays.

■ Open Days on Sunday: On Every 2nd Sunday at Shimin Ka, City Hall 1F from 8:15 am to 0:15 pm.

On Every 4th Sunday at Ogasa Shimin Ka, Ogasa Branch

**Inquiry** Zeimu Ka, Kanri Kakari (TEL35-0918)





http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

日本語・英語

# 菊川市からのお知らせ

No.155 2020.4

## 南海トラフ 巨大地震に 備えましょう

南海トラフ 巨大地震は 100～150年周期で 繰り返し 起きています。  
 前回の地震から 約70年が過ぎ、今後30年以内に 地震が起きる 可能性が とても高いです。  
 多くの死者が できることや、建物の全壊や焼失などが 予想されています。  
 大きな被害が起きて 消防署や 警察署の職員が 助けに行くことが できない場合も 考えられます。

- ★このような場合に 備えて、いろいろな準備を しておきましょう。
- 家具を固定する ・防災訓練に 参加する ・家族で 防災会議をする
  - 食べ物や水を 7日分 用意しておく ・携帯トイレを 用意しておく など



問い合わせ 危機管理課防災対策係(Tel.35-0923)

## 風しん対抗検査 無料クーポン券の 有効期限を 延ばします

昨年5月、下記の対象者に 風しんの抗体を調べる 無料クーポン券を 配りました。  
 無料クーポン券の 有効期限を 令和4年3月31日(木)まで 延ばします。

■対象者：1972年4月2日～1979年4月1日生まれの 男性  
 ※対象者で クーポン券を 持っていない人は もう一度 渡します。下記へ 連絡してください。

問い合わせ 健康づくり課成人保健係(プラザけやき内 Tel.37-1112)

## 新型コロナウイルス について お知らせします

新型 コロナウイルスに かからないため かぜと 同じように 予防をすることが 大切です。  
 もし せきや 熱がでたら「帰国者・接触者相談センター(西部保健所)」に 相談してください。  
 できるだけ 日本語がわかる人と 一緒に 相談してください。

帰国者・接触者相談センター(西部保健所) (平日 午前8時半～午後5時15分) TEL:0538-37-2255  
 (土日・祝日含む 上記以外の時間) TEL:090-3309-6707

そのほかに 自分の症状に 不安がある人や 一般的なことは 厚生労働省の 相談窓口で 相談してください。

厚生労働省相談窓口 (受付時間 午前9時～午後9時) TEL:0120-565653

## 2020年4月市民カレンダー

日本語・英語

市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
4月12日:市役所本庁舎市民課 4月26日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8:15から12:15 <b>取扱業務</b> 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 5. 市税・国民健康保険税の収納 6. 水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。 ※1. 2は本人と家族。3. 4は本人のみの取扱いです。	4月 1日、8日、15日、22日 時間:午前8:15から午後7:00 <b>対象施設</b> 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により 取扱い 出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	国民健康保険税 随時第2期 介護保険料 第1期 市営住宅使用料 4月分 保育料 4月分 放課後児童クラブ利用料 4月分 上下水道料金(A地区) 2.3月分

外国住民相談窓口 (受付時間 午前8時15分～午後5時、場所 プラザけやき2階地域支援課)  
 心配ごとの相談や 日本語教室や 暮らしの情報を知ることができます。無料です。なんでも相談してください。  
 ★相談員がいる 時間と曜日 (○:午前8時15分～午後5時、△:午前9時～午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語/ スペイン語	△	※△	△	※△	△
ポルトガル語		ごぜん 午前		ごぜん 午前	
英語	ごぜん 午前		ごぜん 午前		ごぜん 午前
日本語	○	○	○	○	○

※ポルトガル語/スペイン語の相談員: 火曜日と木曜日の午前は 小笠支所にいます。

★テレビ電話通訳

英語・中国語・韓国語  
 タイ語・ロシア語・  
 ベトナム語・ポルトガル語  
 スペイン語・フランス語・タガログ語

## 5月から 日曜開庁での 収納業務は やりません

市税や保育料などの 収納業務を 5月からやめます。5月からは コンビニエンスストアで お金を払ってください。

■日曜開庁について 毎月第2日曜日:市役所本庁1階市民課 午前8時15分～午後0時15分

毎月第4日曜日:小笠支所小笠市民課

問い合わせ 税務課管理係(Tel.35-0918)

